

●གཏམ་རྒྱུད་འདེམ་སྒྲིག་●

མང་གིས་ལོ་རྟོག་འདེབས་པ།

བྱེ་རོང་ཚོན་གྱིས་བཅམས།

འཕྲིན་ལས་དོན་རྒྱབ་གྱིས་བརྒྱུར།

མཚོ་ཚོན་མི་རིགས་དཔེ་རྒྱུན་ཁང་།

1991ལོ་ཟླ་ལིང་།

ཁང་གིས་ཕོ་རྟ་ག་འདེབས་པ།

(གཏམ་རྒྱན་འདེམ་སྒྲིག)

ལྷོ་ལོ་རྩེ་མོ་གྲུ་བཅས་ལ། འཕྲིན་ལས་དོན་གྲུབ་ལྷོ་ལོ་རྩེ་མོ་

དཔེ་སྒྲིག་འགན་འཁུར་པ། འཕྲིན་ལས་དོན་གྲུབ།

མཚོ་རྩེ་གི་མི་རིགས་དཔེ་སྒྲིག་ཁང་གིས་པར་ཏུ་བསྐྱབ།

མཚོ་རྩེ་ཞིང་ཆེན་ཞིན་ཏུ་དཔེ་ཁང་གིས་བཟུང།

ཟི་ལིང་ཨྲོང་ཁྱེར་མཁར་རྩལ་གི་མི་རིགས་པར་ཁང་གིས་དཔར།

1991ལོའི་ཟླ11པར་པར་གཞི་དང་ཕོ་བསྒྲིགས།

1991ལོའི་ཟླ11པར་པར་ཐེངས་དང་ཕོ་བར་དཔར།

དེབ་རེར་རྫོང་0.80

责任编辑：李成文

封面复制：鲁 梁

封面题字：吉合先

小刺猬种庄稼

(寓言故事集)

许润泉著 李成文译

*

青海民族出版社出版

(西宁市西关大街96号)

青海省新华书店发行 西宁市城西区民族印刷厂印刷

*

开本850×1168毫米1/32 印张：3.25

1991年11月第1版 1991年11月第1次印刷

印数： 0,001—1,000

ISBN7—5420—0264—3/G·221

定价：0.80元

登记证号(青) 002

ནང་དོན་མཛད་པ་བུ་ལོ།

གཏམ་རྒྱུད་འདི་ནི་གཞུགས་པ་རྣམས་དང་གསོལ་ཉམས་ལྡན་པའི་གཏམ་
རྒྱུད་ཅིག་འབྲུད་ནས་གནས་ལུགས་ཤིག་བཤད་དེ་མི་རྣམས་ཀྱི་སྒོ་སྒྲིལ་བའི་དུང་བ་
དང་མི་རྣམས་ལ་སྒྲིབ་གསོ་གཏོང་བ་ཞིག་རེད།

གཏམ་རྒྱུད་དེ་བཙུག་པོ་དེ་བའི་འདི་ལོ་ནང་ཏུ་ཚམས་པ་ལོ་ལྔ་གསལ་ཏུ་.....
བཙུག་པོ་འདི་གཏམ་རྒྱུད་འབྲུད་དང་སོ་དུ་ལས་ལུགས་མཉམ་སྦྲེལ་གྱི་ལུགས་ལྡན་ལས་.....
ཤིང་འབྲུད་ནས་པར་ཏུ་འབྲུག་པ་ཡིན། དེ་དག་གོ་བདེ་ཞིང་དོན་ལྡན་ལས་ལས་
གཏམ་རྒྱུད་ཚང་མར་མཚན་ཉིད་རིག་པ་མོ་བདེ་བ་རེ་ཡོད་པས། ལོ་རྒྱུད་
ན་གཞོན་རྣམས་ཀྱི་ཤེས་རིག་དང་རྒྱུད་རྒྱུར་གྱི་སྒོ་སྒྲིལ་བའི་དུང་བ་དང་། བཙུག་
པོ་འདི་ལོ་རྒྱུད་ལོ་ལྔ་ལྟེ་མཚན་གཏོང་བུལ། སྒྲིབ་ལུགས་ལོ་རྒྱུད་ལས་
དམའ་བའི་སྒྲིབ་ལས་ཚོས་ལྷ་ཚོགས་ལ། ལྷོ་མ་ལྟར་གྱིས་སྒྲིབ་པ་ལས་ལོ་
རྒྱུད་ལ་ཚོར་བཤད་རྒྱུར་ཚོགས།

དཀར་ཆག

གང་གིས་མོ་ཉོག་འདེབས་པ།	(1)
ཏུ་མ་བཞི་བུ་མོས་ཚད་རེས་བྱེད་པ།	(2)
འཛེལ་མོས་འགྲུ་རིགས་བསྐྱེ་བ།	(4)
མ་མོའི་རྒྱན་གཏམ།	(5)
མི་མ་མེས་མེ་བའི་རྟ་མ།	(7)
ཁམ་སྤོང་གི་གཏམ་རྒྱུད།	(8)
རོམ་ནག་དང་ར་མ།	(10)
ཕྱི་ལ་རྒྱུད་བས་མཛེས་ཚལ་འགྲན་པ།	(11)
ཚོགས་འདུ་འཚོགས་པ།	(13)
རྒྱུ་མོས་ཐབས་གིས་སློབ་པ།	(15)
བྱ་མོ་དང་བྱ་མོད།	(16)
རི་རྒྱགས་རྒྱལ་པོ་མེད་གི་གི་བ།	(17)
ཕྱི་ལ་ཁྲ་མོས་སྤོང་ཏམ་པ།	(19)
རོམ་ནག་གི་ཁང་པ།	(21)
རོམ་ནག་ཅུ་ཅུ་གཉིས་ཕྱིས་ཁམ་སྤོང་འཇུགས་པ།	(23)
འཕྲི་གིང་དང་རྩ་ཕན།	(25)
འགྲུར་རྩལ་མེ་བའི་ཁ་ཏ།	(26)

བྱ་གཞག་དེ་འདྲ་གཅིག་ཡོད།	(29)
ཁྱ་ཉ་དང་ལྷ་ག།	(30)
པོང་ལུས་ལྷག་ལྷགས་གོན་པ།	(31)
མདའ་པའི་ལྷ་རབས་པ།.....	(33)
ནམ་མཁའ་ར་འགྲོ་འདྲོད་པའི་ལྷ་ལྷ་ག།	(35)
ས་པོན་རྗེས་པོ་གཉིས།	(37)
རྒྱ་གཡང་རྒྱ།	(39)
གཡོ་ལོག་ཏུ་རྒྱུད་པའི་རི་བོ།	(40)
ཆལ་རོམ་དང་རྒྱ།	(42)
རྒྱུ་འི་ཁམ་སྐོང་ར་བ།	(43)
ལྷིམ་བྱ་མའི་གཏམ་རྒྱུད།.....	(45)
བཟའ་ས་པོ་སྐྱང་པ་ཆེ།	(46)
རྒྱན་གྱི་ལྷུང་པོ།	(48)
རྒྱུ་རྒྱལ་བཟའ་ས་པོ་དང་དེའི་ཏུ་རྒྱལ།.....	(49)
བ་ལང་དང་སྐྱ་ལྷི།	(50)
བྱ་མ་རྒྱུང་རྒྱུང་སྐྱལ་ལྷ་ར་འགྲོ་བ།.....	(52)
ཁོན་པ་དང་རྒྱུང་བྱ།	(53)
རྒྱ་མིགས་དང་མ་པོང།	(54)
རྒྱང་མས་ཏུ་ས་རྒྱལ་རྒྱུང་བ།	(55)
གཉིད་རྗེས་པར་དགའ་བའི་གཤམ་རྒྱལ།	(57)
མི་ལ་དཔུང་གཏམ་བརྗོད་པ།	(58)

དེམ་རྒྱལ་གིས་རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་བ།	(60)
ལྷི་མ་པད་ག་གི་བྱི་ལ།	(61)
ལྷ་མཚོ་དཀར།	(62)
དེམ་རྒྱལ་གིས་ཕོ་རོལ་ལ་དེ་བཅས་པ།	(64)
རྒྱ་མཚོ་གི་རྒྱ་མཚོ་བ།	(66)
ཕོ་མཚོ་དང་མཚོ་མཚོ།	(68)
མཚོ་དང་རྒྱ་མཚོ།	(70)
རྒྱ་གིས་དམེ་བ་པརྒྱ་བ་པ།.....	(71)
དེམ་མཚོ་མ་དང་དེམ་རྒྱལ་པལ།	(73)
རྒྱུ་རི་ཁང་བ་གསར་བ།.....	(75)
པར་བ་གསོ་མཁན།	(76)
རྒྱ་རྒྱ་ལ་རིན་པོ་ཆེ་མོ་ལྷོ་ས།	(77)
ཆེ་ག་རི་མ་པའོ་བརྒྱད་ཕོད་པའི་མོག་ཁང་ཆེན་པོ།	(78)
དེམ་ནག་ཆེ་པར་གསལ་བ།	(80)
མཚོ་མཚོ་དེ་དང་ཞིག་ཕོད་པ།	(81)
མག་པ་དཀར་པོ་མཚོ་མོ་ལ་བརྒྱ་བ།	(82)
ཆེ་མོག་ཆུང་ཆུང་།	(84)
བྱི་ལ་མཚོ་དང་པའོ་པོ་པོ།.....	(85)
རྒྱ་རྒྱ་གིས་དམ་ལེལ་བྱེད་པ།.....	(87)
དེམ་རྒྱལ་གི་“མོག་པོ་”།	(88)
དེམ་མཚོ་ལ་ཉ་མཚོ་རྒྱ་མཚོ་ལྷོ་བ།	(89)

ཙ་བྱ་ཐལ་མདོག་དང་བྱི་ལ་མེར་པོ།.....(91)

ཙ་བྱ་གཉིས།(92)

གང་གིས་ལོ་རྒྱུ་འདེབས་པ།

གང་སྤྱུག་འཚར་ཡངས་རྗེས་ལོ་རྒྱུ་འདེབས་ཚུལ་སློབ་.....
 འདོད་པར་སྐྱོད་མས་ཁོ་ལ་“ལོ་རྒྱུ་འདེབས་པའི་ཚོད་དཀར་ཏུ་”
 ཅང་ཞིམ་པོ་རེད”ཟེར་བར། གང་སྤྱུག་གིས་མགོ་བོ་གཡུག་ཅིང་
 མཚུ་རྩོད་བརྗེད་ཏེ་“སྤྱུག་གཡུགས་བཅོག་པོ་ཁ་ཤོ་ཅན་དེའི་ས་ནས་”
 རུས་ཚལ་ཅི་ཞིག་སློབ་བྱུང་”ཟེར།

སྤྱུ་མ་ལེབ་ཁྲ་མོས་“སྤྱུ་འདེབས་པའི་ཁམས་ཏུ་ཅང་མང་ར་”
 མོ་ཡིན”ཟེར་བར། གང་སྤྱུག་གིས་སྐད་ཆ་དེ་གོ་རྗེས་མ་དགའ་
 བའི་ཚུལ་གྱིས་“ང་ཁོ་པའི་འཚོངས་ཀྱི་རྩ་མ་རིང་པོ་དེར་དགའ་གི་”
 མེད”ཟེར།



འབྲུག་ལ་མ་ཉི་ནག་པོས་“དོམ་ཁྱ་རྒྱུང་རྒྱུང་གིས་བརྩུགས་……
 བའི་རྒྱུག་གཞོན་ཏུ་ཅང་སྟེ་མ་རེད”ཅེས་པ་ལ། བླང་ཕྱུག་དེ་
 བས་ཕྱང་ཁྲོས་ཏེ་“དོམ་ཕྱུག་ཉིག་ལོག་དེར་སློབ་རྒྱུང་བྱེད་འདོད་ལྷོ་
 ལ་ཡོད”ཟེར།

དེ་ལྟར་ལོ་རེ་རེ་བཞིན་འགོར་ན་ཡང་བླང་ཕྱུག་གིས་ཡོ་རྟོག་……
 འདེབས་པའི་རྣམ་ཚལ་བསྐྱབས་མ་སྲུབ། སྒྲིགས་པ་རྒྱང་རྒྱང་ཚེ་
 འདི་ནི་རྒྱ་མཚན་ཅི་ཡིན། རྒྱུང་གྱིས་ལན་འདེབས་ཞི་སྲུབ།
 (རི་མོ་འབྲི་མཁན་ལིའུ་མེ)

རུས་བཞི་བྱ་མོས་ཚོད་རེས་བྱེད་པ།

རང་བྱུང་ཁམས་གྱི་བྱས་རྗེས་དབྱུང་བསྐྱར་ཚོགས་འདུའི་……
 མོག་ཏུ་དབྱེད་དབྱར་སྟོན་དགུན་བྱ་མོ་བཞི་སྟེབས་ཤིང་། ཚང་
 མས་རང་གི་བྱས་རྗེས་ཆེ་བར་རྫོམ་ནས་སྲུས་སྲུའང་ཁས་ལེན་གྱི་……
 མེད།

དབྱེད་གྱི་བྱ་མོ་ན་རེ་“རས་ས་གཞི་ཆེན་པོར་དབྱེད་མོས་……
 རྒྱང་པོ་བསྐོན་པ་དང་། ས་པོན་རྣམས་རྫོངས་གཉིད་ལས་སད་
 ཏུ་བརྩུག་ཅིང་སྟེ་པོ་རྣམས་ལ་དབྱེད་གྱི་དབལ་ཡོན་བསྐྱལ་འོངས་……
 པས་མི་རྣམས་ང་ལ་དགའ་བ་རེད།”

དབྱར་གྱི་བྱ་མོ་ན་རེ་“མི་ཚོ་ང་ལ་དགའ་བའི་རྒྱ་མཚན་ནི།



ངས་ཉི་འོད་རྩོད་འཇམ་མ་གཞི་ཆེན་པོར་བརྒྱལ་ཞིང་། ལྷན་ལྷུག་
 ལ་ལྷན་ཆར་ཡིད་འཚོམ་པ་ཞིག་གནང་ནས་དེ་ཆོ་ཉི་འོད་འོག་ཏུ་.....
 ལྷན་ལྷུག་དང་ལྷན་པར་འཚར་ཡོངས་བྱུང་བ་དེ་ཡིན།”

ཉོན་ལྷི་བུ་མོས་“མི་ཚོ་ང་ལ་དགའ་བའི་རྒྱ་མཚན་ནི། ངས་
 སྲོག་རྣམས་གསེར་མདོག་ཏུ་བརྒྱུར་ཞིང་། གཤུར་ཏུ་ཟ་བའི་
 འབྲུ་རིགས་རི་རྒྱར་སྤྱར་ས་པ་དེ་ཡིན་ཏེ་དེར་བཞགས་བརྗོད་མི་བྱེད་
 ལམན་སྲུ་ཡོད”ཟེར།

དཀྱུག་ལྷི་བུ་མོ་ན་དེ་“མི་ཚོ་ང་ལ་དགའ་བའི་ས་ཆེན་པོ་ལ་.....
 བའི་མོས་དགའ་བྱིས་གཤོགས་ན་མེར་བྱིན་པ་དེ་རེད། ས་ལྷོགས་
 ལྷི་རྟེན་འབྲེལ་འགྲིག་ན་བཞགས་བརྗོད་མི་བྱེད་ལམན་ཡོད་རེ་.....
 སྐྱབ་”ཟེར།

ལྷ་མོ་བཞི་པོས་ཁ་ཚོད་རྒྱན་མི་འཆད་པར་བྱེད་པ་ལ་བགྲུས་...
 མོ་ཉི་མས་དགོད་བཞིན་དུ་“ལྷ་མོ་ཚོ། རྒྱུད་ཚོ་ཚང་མར་བྱས་རྗེས་
 ཡོད། ཡིན་ན་ཡང་རང་གི་བྱས་རྗེས་གཞན་གྱིས་བཤད་ན་བཟང་”
 ཟེར།

(ལྷ་མོ་འགྲོ་མཁམ་ལུ་མེ)

འཛོལ་མོས་འགྲུ་རིགས་བསྐྱེ་བ།

དབྱར་ཁའི་མཚན་མོར། འཛོལ་མོས་སྤོང་མགོར་རྟུན་
 ཞིང་འཇེབས་པའི་དབྱར་ས་རྒྱགས་ཉི་ཤག་ཡངས་པོ་དང་འདྲ་སྒྲུ་.....
 ཡོད་སྟེ།

ལྷོག་མ་ནི་ཚེད་འཛོལ་མི་ཞེན་པར་ཉིན་གང་པོར་སྤྱགས་.....
 སྤྱགས་སྒྲུ་རྒྱགས་ནས་དབྱུན་ཆས་བསྐྱེ་གསོག་བྱེད་པར་བྱེད།

དབྱུན་ས་གཞི་ཚེན་པོ་གངས་གྱིས་གཡོགས་པས་འཛོལ་མོས་...
 ཟས་ཁམ་གང་ཅམ་ཡང་མ་རྟེན་ཅིང་བགྲུས་སྤྱོགས་གྱིས་མ་བཟོད་...
 པར་ལྷོག་མ་དང་ལྷོས་བྱ་དོན་“གཅུང་པོ་ལྷོག་མ་ལགས། ངའི་
 མོ་བ་སྤྱོགས་དྲགས་པས་འགྲུ་རིགས་ཅུང་ཅམ་བསྐྱེ་རོགས་གནོད་”
 ཟེར།

ལྷོག་མས་ཁོ་ལ་“གལ་ཉེ་དབྱུན་མ་སྤྱོེབས་གོང་ནས་རྒྱུད་གྱིས་...
 བཟང་འགྲུ་ལེགས་སྤྱིག་བྱས་ན། གཞན་ལ་སྤོང་མོ་བྱེད་དགོས་པ་ག

ལ་ཡོད། ཟ࿀་ཆད་ཚྱོད་
 རྱིས་ལས་ཀ་མང་ཚམ་ལས་བ་
 དང་ཟ࿀་དབྱངས་ཉུང་ཚམ་.....
 རྒྱངས་ན་བཟང་”ཞེས་བཤད་
 རྗེས་སྐོ་གཏན་ནས་ཁ་ཡ་མ་...
 བྱས་བས། འཛོལ་མོས་རྣམ་



པ་ཞིག་འཐེན་ནས་གཞན་ཏུ་འཕྱར་དོ།།

(རི་མོ་འབྲི་མཁན་ལིལུ་ལེ)

མ་མོའི་རླུན་གཏམ།

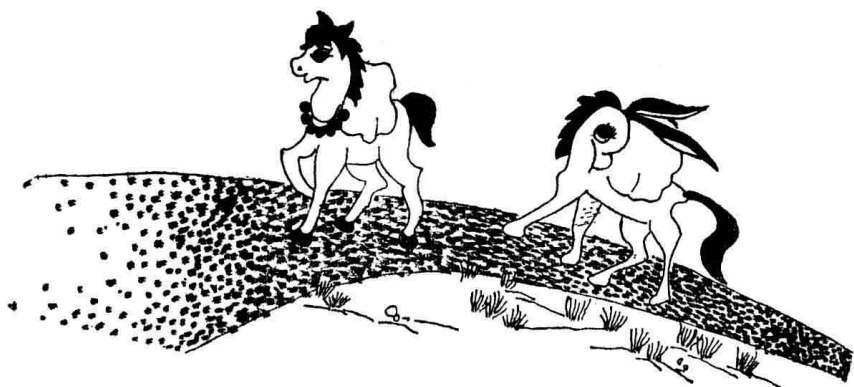
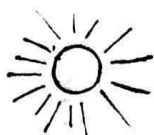
མ་མོ་བྱ་ཚང་ཏུ་འཇུག་ནས་བྱ་རྒྱལ་འཛོལ་ཏུས་ཤ་ཕྱིས་བཟུང་
 བ་ལ། མ་མོས་རླུར་ཏུ་“ཨ་རྟོ། ད་ནི་བྱ་ཚང་ལ་ལྟད་མོར་
 འོང་བ་ཡིན”ཞེས་འགྲེལ་བཤད་བྱས།
 དེ་ནས་མ་མོས་འགྲམ་རྒྱལ་ཅིག་ཉོས་རྗེས་རླུར་ཏུ་བཤད་.....

ཚུལ་བརྒྱུར་ནས་“ཨ། དེ་མ་རེད། ད་ཅི་དེ་བོང་བྱ་ཚང་དུ་
 འོངས་པ་ངས་མཚོང་བུང་། དེ་བོང་གིས་བྱ་བ་མི་ལེགས་པ་
 བརྒྱབ་པར་བསམས་ནས་ང་དེ་འཛིན་དུ་ཡོང་བ་ཡིན”ཟེར།



ཤ་བྱིས་མ་ཚོར་ཡང་བརྒྱུར་འགྲམ་ལྷག་གཞུག་པ་ན། མ་ཚོའི་
 ཅུམ་ནས་བྱ་བྱུག་གཉིས་རྒྱང་བས་མ་ཚོས་གེལ་འཚབ་ཀྱིས་“བྱ་བྱུག་
 འདི་གཉིས་ནི་འབྲུག་གྲང་མ་རུས་པར་ངའི་ཅུམ་དུ་འོང་བ་ཡིན”
 ཟེར་བར། ཤ་བྱི་དེ་བས་ཀྱང་ཁྲོས་ཏེ་ཤེད་ཀྱིས་སོ་བཏབ་པར་མ་
 ཚོས་ཁོག་ནས་བྱ་ཤ་རྒྱག་པོ་གཅིག་སྤྱར་བརྒྱགས། མ་ཚོ་སྐྱག་ནས་
 རོ་ཐལ་མདོག་དུ་རྒྱུར་ཅིང་ཁ་ནས་ལྷབ་ལྷིབ་བཤད་དེ་“འདི་ངའི་……
 ཁོག་པ་ནས་རྒྱང་བ་མིན”ཟེར། ཤ་བྱིར་ཁོང་ཁྲོའི་མེ་ལྷེ་རབ་དུ་
 འབར་ནས་མ་ཚོའི་རྐང་པ་གཅིག་སོ་ཡིས་བཅད།

གཞིར་ངལ་དུ་བ་ཆེ་དྲགས་པའི་སང་བུ་ཐང་དུ་འགྲེལ་ནས་གི།
 བྱིས་བདག་ལ་བུ་ཐང་ས་ཟེང་ནས་སང་བུའི་ཁལ་དེ་རྟ་སྐར་བཀལ་བ་
 བ་རེད།



རྟ་སྐར་ཁལ་གཉིས་བཀལ་པས་མི་སྐྱེག་པར་“འདི་ནི་ང་རང་”
 ཟླུ་ས་མེས་ཆེ་བས་ལན་བ་རེད”ཅེས་འགྲོད་པ་སྐྱེས།

(རིམ་འབྲི་མཁན་ལཱི་ལེ)

ཁལ་སྔར་གི་གཏམ་རྒྱུད།

ཉིན་ཞིག ཁལ་སྔར་ལ་ནད་བྱུང་སྟེ་ལོ་མ་བསྐྱམས་ནས་
 མར་སྐྱུང་། སྐབས་འདིར་གིང་རྟ་མོ་འཕུར་འོངས་ནས་“ངས་
 བྱིད་ཀྱི་ནད་ལ་སྐྱབ་བཅོས་བྱེད་ཐུབ”ཅེས་བཤད་ཞོར་དུ་མཚུ་ཉོ་.....